# บทที่ 12
# ความร่วมมือ

## ข้อ 12.1: วัตถุประสงค์

วัตถุประสงค์ของบทนี้ คือ เพื่ออำนวยความสะดวกในการจัดตั้งความร่วมมืออย่างใกล้ชิดที่มุ่งหมายเพื่อ อาทิ

(เอ) เสริมสร้างขีดความสามารถของคู่ภาคีเพื่อให้สามารถใช้ประโยชน์จากโอกาสและผลประโยชน์ภายใต้ความตกลงนี้ได้อย่างสูงสุด

(บี) ส่งเสริมการพัฒนาเศรษฐกิจและสังคม

(ซี) กระตุ้นการสร้างพลังเสริมทางการผลิต สร้างโอกาสใหม่ด้านการค้าและการลงทุน ส่งเสริมความสามารถในการแข่งขัน นวัตกรรม และการอำนวยความสะดวกทางการค้า เป็นต้น และ

(ดี) ส่งเสริมการปรากฏตัวของคู่ภาคี รวมทั้งสินค้าและบริการของคู่ภาคีในตลาดระหว่างประเทศ

## ข้อ 12.2: บทบัญญัติทั่วไป

1. คู่ภาคียืนยันถึงความสำคัญของความร่วมมือในทุกรูปแบบ รวมถึงการเสริมสร้างขีดความสามารถและความช่วยเหลือทางเทคนิค โดยเฉพาะในสาขาที่เกี่ยวข้องกับเศรษฐกิจ การค้า และการพัฒนา ซึ่งอาจรวมถึงแต่ไม่จำกัดอยู่เพียงสาขาที่ระบุไว้ในข้อ 12.4 (สาขาความร่วมมือ) และสาขาอื่นใดที่คู่ภาคีตกลงร่วมกันเพิ่มเติม

2. กิจกรรมความร่วมมือจะเป็นที่ตกลงกันระหว่างคู่ภาคี และอาจรวมถึงแต่ไม่จำกัดอยู่เพียงกิจกรรมที่ระบุไว้ในข้อ 12.3.3 (ความร่วมมือทางเศรษฐกิจ)

3. ความร่วมมือระหว่างคู่ภาคีภายใต้บทนี้ จะต้องเสริมความร่วมมือและกิจกรรมความร่วมมือระหว่างคู่ภาคีที่ระบุไว้ในบทอื่น ๆ ของความตกลงนี้ และในกลไกความร่วมมือทวิภาคีอื่น ๆ

**ข้อ 12.3: ความร่วมมือทางเศรษฐกิจ**

1. คู่ภาคีจะต้องส่งเสริมการใช้เครื่องมือและกลไกความร่วมมือระหว่างกัน โดยมุ่งที่จะเสริมสร้างกระบวนการบูรณาการทางเศรษฐกิจและเพิ่มการแลกเปลี่ยนทางการค้า

2. วัตถุประสงค์ของความร่วมมือทางเศรษฐกิจ ได้แก่

(เอ) สร้างความสัมพันธ์อันใกล้ชิดระหว่างคู่ภาคีบนความตกลงหรือข้อตกลงที่มีผลอยู่แล้วในด้านการค้าและความร่วมมือทางเศรษฐกิจ และ

(บี) พัฒนาและเสริมสร้างความสัมพันธ์ด้านการค้าและเศรษฐกิจระหว่างคู่ภาคี

3. คู่ภาคีจะต้องส่งเสริมและอำนวยความสะดวก ตามที่ตกลงร่วมกัน ในกิจกรรมดังต่อไปนี้ ซึ่งรวมถึงแต่ไม่จำกัดอยู่เพียง

(เอ) การหารือด้านนโยบาย และการแลกเปลี่ยนข้อมูลและข้อคิดเห็นอย่างสม่ำเสมอเกี่ยวกับแนวทางในการส่งเสริมและขยายการค้าสินค้า การค้าบริการ และการลงทุนระหว่างคู่ภาคี

(บี) การจัดทำการศึกษาและโครงการทางเทคนิคร่วมกันที่มีผลประโยชน์ทางเศรษฐกิจตามความต้องการด้านการพัฒนาเศรษฐกิจที่คู่ภาคีระบุ

(ซี) การให้ความช่วยเหลือและอำนวยความสะดวกแก่บุคคลทางธุรกิจและคณะผู้แทนทางการค้าของภาคีฝ่ายหนึ่งที่เดินทางไปยังภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง ด้วยความรู้และการสนับสนุนจากหน่วยงานที่เกี่ยวข้องของตน

(ดี) การสนับสนุนการหารือและการแลกเปลี่ยนประสบการณ์ระหว่างชุมชนธุรกิจ และหน่วยงานภาครัฐของคู่ภาคี

(อี) การจัดตั้งและพัฒนากลไกเพื่อให้ข้อมูลและระบุโอกาสสำหรับความร่วมมือทางธุรกิจ การค้าสินค้า การค้าบริการ และการลงทุน และ

(เอฟ) การกระตุ้นและอำนวยความสะดวกต่อบทบาทของภาครัฐและ/หรือภาคเอกชนในสาขาที่มีผลประโยชน์ทางเศรษฐกิจ

**ข้อ 12.4: สาขาความร่วมมือ**

คู่ภาคีจะต้องสำรวจและดำเนินกิจกรรมความร่วมมือทางเศรษฐกิจในสาขาดังต่อไปนี้ บนพื้นฐานของผลประโยชน์ร่วมกัน

(เอ) การส่งเสริมการค้าและการลงทุน

(บี) วิสาหกิจขนาดย่อย ขนาดเล็ก และขนาดกลาง (เอ็ม เอส เอ็ม อี)

(ซี) การเกษตร การประมงและการเพาะเลี้ยงสัตว์น้ำ อุตสาหกรรมอาหาร และการป่าไม้

(ดี) ภาคบริการ รวมถึงการท่องเที่ยว

(อี) การค้าและสิ่งแวดล้อม

(เอฟ) พลังงานและทรัพยากรแร่

(จี) วิทยาศาสตร์ เทคโนโลยี การวิจัยและพัฒนา และนวัตกรรม

(เอช) เทคโนโลยีสารสนเทศและการสื่อสาร

(ไอ) โลจิสติกส์และการขนส่งระหว่างประเทศ

(เจ) ความร่วมมือด้านการขนส่งทางทะเล

(เค) วัฒนธรรม การศึกษา และการพัฒนาทรัพยากรมนุษย์ และ

(แอล) สาขาอื่น ๆ ตามที่คู่ภาคีอาจตกลงร่วมกัน

**ข้อ 12.5: คณะอนุกรรมการว่าด้วยด้านความร่วมมือและจุดติดต่อประสานงาน**

1. ณ ที่นี้ คู่ภาคีจัดตั้งคณะอนุกรรมการว่าด้วยความร่วมมือ (ซึ่งต่อไปนี้เรียกว่า “คณะอนุกรรมการ”) ซึ่งประกอบด้วยผู้แทนของภาคีแต่ละฝ่าย

2. คณะอนุกรรมการจะต้อง

(เอ) ติดตามและประเมินความคืบหน้าในการปฏิบัติตามโครงการความร่วมมือที่คู่ภาคีตกลงกัน

(บี) จัดทำกฎและระเบียบวิธีปฏิบัติสำหรับการทำงานของตน

(ซี) ให้ข้อเสนอแนะเกี่ยวกับกิจกรรมความร่วมมือภายใต้บทนี้ โดยเป็นไปตามลำดับความสำคัญเชิงยุทธศาสตร์ของคู่ภาคี และ

(ดี) ทบทวนการดำเนินงานของบทนี้ รวมถึงการใช้และการบรรลุวัตถุประสงค์ของบทนี้ผ่านการรายงานอย่างสม่ำเสมอจากคู่ภาคี

3. โดยไม่คำนึงถึงวรรค 2 คู่ภาคีอาจใช้ช่องทางการทูตเพื่อส่งเสริมการหารือและความร่วมมือที่สอดคล้องกับความตกลงนี้

4. ภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องกำหนดจุดติดต่อเพื่ออำนวยความสะดวกในการสื่อสารเกี่ยวกับกิจกรรมความร่วมมือที่เป็นไปได้ โดยจุดติดต่อดังกล่าวจะต้องทำงานร่วมกับหน่วยงานภาครัฐ ผู้แทนภาคธุรกิจ และสถาบันการศึกษาและการวิจัย เพื่อการดำเนินงานของบทนี้

**ข้อ 12.6: การระงับข้อพิพาท**

ไม่มีภาคีใดสามารถใช้การระงับข้อพิพาทภายใต้บทที่ 15 (การระงับข้อพิพาท) เกี่ยวกับเรื่องใด ๆ ที่เกิดขึ้นภายใต้บทนี้